



Republic of the Philippines
Department of Education
SOCCSKSARGEN REGION
SCHOOLS DIVISION OF SARANGANI

25 Mar 2025

DIVISION MEMORANDUM

CID-2025-115

DIGITIZATION OF BLAAN, TBOLI AND TAGAKAULO VERSION OF REGIONAL
AND SARANGANI HYMN

To: Public Schools District Supervisors Concerned
Public Elementary and Secondary School Heads Concerned

1. The Curriculum Implementation Division – Instructional Management Section (CID-IMS) will conduct a **Digitization of Blaan, Tboli and Tagakaulo Version of Regional and Sarangani Hymn** from March 28 to 29, 2025 at Venue 88 Hotel and Events Place, General Santos City.
2. The activity aims to:
 - a. create culturally and linguistically accurate translations of the regional and Sarangani hymns in the Blaan, Tboli, and Tagakaulo languages, ensuring their proper representation within official provincial symbols.
 - b. promote linguistic inclusivity and cultural recognition by establishing these indigenous language hymn versions as official alternatives, acknowledging the cultural heritage and linguistic rights of the Blaan, Tboli, and Tagakaulo peoples within the provincial identity.
3. Identified participants shall bring their laptops.
4. Enclosed is the list of participants and matrix of activities for easy reference.
5. Since the second day of the activity falls on a weekend, attendees shall be granted appropriate service credits and compensatory time off, whichever is applicable.
6. Meals and accommodation will be borne from the 2024 IPED Program Support Fund while the travel and other incidental expenses of participants shall be charged against local funds, subject to the usual accounting and auditing rules and regulations.
7. For inquiries, contact Melchor Maguan at 0947-763-6149
8. Strict compliance with this Memorandum is directed.

ATTY. NELYN B. FRINAL, CESO VI
Assistant Schools Division Superintendent
Officer-in-Charge
Office of the Schools Division Superintendent



Republic of the Philippines
Department of Education
SOCCSKSARGEN REGION
SCHOOLS DIVISION OF SARANGANI

Encl.: As stated

Reference: N o n e

To be indicated in the Perpetual Index
under the following subjects:

INDIGENOUS PEOPLES EDUCATION

MPM/CID-IMS/MLA – digitization of blaán, tboli and tagakaulo version of regional and sarangani hymn
0307/March 25, 2025

Enclosure 1: **LIST OF PARTICIPANTS**

A. Program Management Team

- | | | |
|----------------------|---|--|
| 1. DONNA S. PANES | - | CID Chief |
| 2. Melchor P. Maguan | - | EPS-1/IPEd-Interpellator |
| 3. Evan L. Campos | - | Alternate Division IPed
Coordinator/Synthesizer |
| 4. Maridel Banaston | - | ADA VI/Secretariat |

B. Tagakaulo writers/translators:

- | | | |
|--------------------------------|---|-------------------|
| 1. Makabatug Benedicto Angonia | - | ADAS III/IPEd CAB |
| 2. Freda Osoteo | - | Writer/Translator |
| 3. Floravella Arapan | - | Writer/Translator |
| 4. Christian Angonia | - | Writer/Translator |

C. Tboli writers/translators:

- | | | |
|--------------------------|---|-------------------------|
| 1. Christopher O. Tanedo | - | School Head/ Translator |
| 2. Argelyn Datang | - | Writer/Translator |
| 3. Cherylyn Yray | - | Writer/Translator |
| 4. Mary Ann K. Dinhe | - | Writer/Translator |

D. Blaan writers/translators:

- | | | |
|--------------------|---|-------------------|
| 1. Edna Alicaba | - | Writer/Translator |
| 2. Emy Lou Pandato | - | Writer/Translator |
| 3. Melbert Baran | - | Writer/Translator |

Enclosure 2: ACTIVITY MATRIX

Time	Activity	Objectives	Persons Incharge
Day 1:			
8:00 - 8:30	Welcome and Project Introduction	Explain the importance of linguistic preservation and cultural representation	EPS-1 and Indigenous Community Representatives
8:30- 11:00	Initial Translation Workshop	Begin collaborative translation process for regional and Sarangani hymns	Identified IP language experts
11:00 – 12:00	Initial review of the output	Present and review the initial output	EPS-1/IPEd, Alternate IPed Focal with the translators
12:00 – 1:00	Break		
1:00 - 3:00	Detailed Translation Work	Refine and validate linguistic accuracy of translations	Translation Teams
3:00 - 3:15	Break		
3:15 - 5:00	Cultural Context and Linguistic Nuance Session	Ensure cultural authenticity in translation	Identified IP language experts
Day 2:			
8:00 - 9:30	Final Translation Refinement	Adjustments and comprehensive review	Identified IP language experts, Native Speakers
9:30 - 10:00	Verification and Validation Process	Cross-check translations for accuracy and cultural sensitivity	Independent Linguistic Reviewers
10:00 - 10:15	Break	Reflection and preparation	All Participants
10:15 - 12:00	Official Documentation Preparation	Draft official documentation for new hymn translations	EPS-1/IPEd, Alternate IPed Focal
12:00 – 1:00	Break		
1:00 - 2:30	Cultural Significance Presentation	Discuss the importance of linguistic inclusivity	Community Leaders, Identified IP language experts
2:30 - 3:00	Official Endorsement Discussion	Plan for official recognition of translated hymns	Identified IP language experts Community Representatives
3:00 - 3:15	Break		
3:15 - 4:30	Implementation Strategy Session	Develop plan for broader cultural and linguistic recognition	Project Team, Community Leaders
4:30 - 5:00	Closing Ceremony and Future Outlook	Summarize achievements and future goals	All Participants